

Jarosław Bąk

ul. Kościelna 25/4, 74-100 Gryfino, woj. zachodniopomorskie

Telefon komórkowy: +48 505 498 579

E-mail: jarek_bak@biznespoczta.pl

Profil Proz.com

Cel zawodowy

Tłumaczenia, korekta, redakcja, post-edytowanie

Specjalizacje

- Technika/Inżynieria
 - Ogólne / Konwersacje / Powitania / Listy
 - Turystyka i podróże
 - Lingwistyka
 - E-commerce
-

Umiejętności

- Ponad 15 lat doświadczenia w tłumaczeniach w różnych dziedzinach
 - Język ojczysty: polski
 - Skrupulatność i niezawodność
-

Doświadczenie zawodowe**Tłumacz języka niemieckiego na polski**

Maro, Gryfino, woj. zachodniopomorskie

Kwiecień 2004 – 2008

Tłumacz języka niemieckiego na polski

Polski Czerwony Krzyż, Gryfino, woj. zachodniopomorskie

2003 – 2007

Koordynator

Koordinacja współpracy między Niemieckim Czerwonym Krzyżem w Schwedt (Niemcy) a Polskim Czerwonym Krzyżem w Gryfinie (Polska).

2003 – 2007

Post-edytor języka angielskiego na polski (treści związane z podróżami i turystyką)

Andovar Pte., Ltd., Singapur

Sierpień 2010 – Sierpień 2012

Tłumacz języka angielskiego na polski (treści związane z żywnością)

Aatranslation, Londyn, Wielka Brytania

Czerwiec 2011 – Grudzień 2011

Korektor-redaktor języka angielskiego na polski (treści edukacyjne, aplikacje mobilne)

TheLinguaTeam, Redmond, USA

Czerwiec 2011

Tłumacz języka niemieckiego na polski (prawo, akty małżeństwa)

One Planet Corporation, Pittsburgh, USA

Wrzesień 2011 –

Tłumacz języka niemieckiego na polski (gry online)

Glyph Language Services, Seattle, USA

Grudzień 2011 –

Tłumacz języka niemieckiego na polski (treści techniczne, instrukcje dotyczące wycłaczarek)

Studio Moretto, Brescia, Włochy

Luty 2012 –

Tłumacz języka niemieckiego na polski (treści techniczne, instrukcje dotyczące maszyn do formowania, sprzętu medycznego)

Attestica s.r.o., Praga, Czechy

Listopad 2012 –

Tłumacz języka niemieckiego na polski (treści techniczne, instrukcje dotyczące maszyn Reis Robotics, produktów Ochsner itp.)

Atominium, Kraków, Polska

Wrzesień 2011 – Sierpień 2013

Wykształcenie

Magister filologii germańskiej

Uniwersytet Szczeciński, Szczecin

Wrzesień 2005

Certyfikat ukończenia szkoły biznesowej

Szczecin

Czerwiec 1999

Świadectwo ukończenia szkoły średniej

Gryfino

1997

Komputer i oprogramowanie

- Systemy operacyjne: Windows 10
 - Narzędzia CAT: Trados 2007, SDLX, Trados Studio 2011, Multiterm Desktop 2011, Across
 - Arkusze kalkulacyjne: MS Excel, Open Office Calc
 - Edytory tekstu: MS Word
-

Połączenie internetowe

- Szerokopasmowe połączenie internetowe

Referencje

Dostępne na życzenie
